

In qualità di produttore di componenti di sicurezza, la società Cobianchi Lifteile AG è responsabile della costruzione e della fabbricazione dei paracadute a presa progressiva Cobianchi PC30DA/PC60DA. Il presente manuale è stato redatto al fine di semplificare ai produttori di telai e alle imprese di montaggio la produzione, la messa in esercizio e la manutenzione dei nostri paracadute a presa progressiva e sistemi di frenatura.

Nel presente manuale, i modelli standard PC30DA sono indicati con un'altezza di posa di 180/240 mm, mentre i modelli PC60DA, di 240 mm. Qualora il tipo d'installazione a vostra disposizione sia diverso dall'esecuzione sopra descritta, si raccomanda di contattare il proprio ufficio tecnico o il reparto costruzioni competente.

Sono di seguito riportate delle informazioni importanti da osservare, al fine di garantire sempre un'installazione e un funzionamento corretti.

Al presente manuale devono essere allegati i seguenti tre disegni:

Nr. disegno	Tipo di paracadute a presa progressiva	Prospetto, Pianta, Veduta laterale
30DA-BA01-2	PC30DA – Altezza di posa 180/200 mm	Complessivo FV con Nr. pos.
30DA-BA01-6	PC30DA – Altezza di posa 240 mm	Complessivo FV con Nr. pos.
60DA-BA01-2	PC60DA – Altezza di posa 240 mm	Complessivo FV con Nr. pos.

Il presente manuale è composto da alcune pagine di testo (in base alla lingua) e da tre disegni. Soluzioni personalizzate per i clienti potrebbero richiedere processi di montaggio diversi. I paracadute a presa progressiva e i sistemi di frenatura possono essere installati nella parte superiore e inferiore della cabina, tenendo conto della posizione dell'albero di collegamento e della leva di sollevamento. Per maggiori informazioni al riguardo, si raccomanda di leggere la nostra documentazione tecnica.

**Con riserva di divergenze rispetto ai modelli standard qui descritti.**

#### **Prima dell'installazione:**

I due tipi PC30DA e PC60DA sono attrezzati nella parte superiore come paracadute a presa progressiva, in abbinamento ai sistemi di frenatura nella parte inferiore. Una coppia (unità di base) è composta da due testine paracadute (Pos. 1). Possono essere ordinati con la leva di sollevamento verso l'alto o verso il basso. Verificare che, sulle lamiere di guida (Pos. 11) la dicitura „up“ corrisponda a „verso l'alto“, e la dicitura „down“, a „verso il basso“. Attenzione: le testine paracadute (Pos. 1) non possono essere ruotate a 180 gradi, inserite capovolte. Tutti i dati d'esercizio riportati sull'etichetta dati si riferiscono all'utilizzo a coppie. Sulle testine paracadute (Pos. 1) sono riportati i numeri di serie. Questi numeri devono corrispondere ai numeri di serie riportati sulle targhette dati incollate, nonché su quella allegata, corrispondenti, a loro volta, al numero di serie dell'impianto. In caso contrario, significa che si è verificato uno scambio e si renderà quindi necessario contattare l'ufficio acquisti, il proprio magazzino o direttamente il produttore.

### **1. Montaggio**

#### **1.1. Montaggio e regolazione delle testine paracadute**

Normalmente, la fornitura comprende un'unità di base (due testine paracadute verdi, Pos. 1), completamente montata e con regolazione piombata. Accessori forniti su ordinazione: quattro fazzoletti (Pos. 3), due piastre di supporto (Pos. 6), un martinetto sinistro e destro (Pos. 2), boccola di sgancio e boccola di battuta (punto 8) e interruttore di fine corsa (Pos. 7). La boccola di sgancio (Pos. 8) e l'interruttore di fine corsa (Pos. 7) sono montati sul lato della fune di regolazione. Le testine paracadute (Pos. 1) sono sempre fissate al telaio paracadute con quattro perni (Pos. 13). I perni (Pos. 13) e i fori d'inserimento negli alloggiamenti devono essere lubrificati.

Qualora siano previsti dei fazzoletti (Pos. 3), questi devono essere correttamente fissati al telaio con le viti M12 e/o M16. Durante l'innesto dei freni sui fazzoletti (Pos. 3) della struttura del telaio, è assolutamente necessario poter acquisire la coppia d'ingresso.

Le testine paracadute verdi (Pos. 1) vengono mantenute lateralmente in posizione neutra dalle molle di compressione (Pos. 15). Su ogni testa viene inserita, dal lato del ceppo frenante (Pos. 10), una molla di compressione (Pos. 15) su un perno (Pos. 13). La posizione delle teste paracadute (Pos. 1) si regola sul lato opposto della guida agendo sulla vite di regolazione M6 (Pos. 14). Raccomandazione: la distanza dal ceppo del freno (Pos. 12) al nastro di scorrimento della rotaia di guida deve essere pari a 2,0 mm. Non è ammesso scendere al di sotto della larghezza minima della superficie di scorrimento delle ganasce dei freni (Pos. 12). In un'installazione corretta, la distanza dalla base della struttura paracadute alla superficie anteriore della guida è generalmente pari a 3-4 mm. Tale distanza deve essere calibrata lateralmente su entrambe le strutture paracadute. In caso di necessità, riallineare i pattini di guida.

## 1.2. Montaggio dell'albero di collegamento tra la testina paracadute e le piastre di supporto

I doppi dispositivi d'arresto qui descritti sono realizzati per alberi di collegamento esterni. L'albero non è incluso nella nostra fornitura. Utilizzare un condotto d'acciaio da costruzione 20x20x2.5 o da 3 mm secondo DIN2395-3. La rispettiva lunghezza dell'albero di collegamento è reperibile sui disegni allegati. La costruzione delle piastre di supporto (Pos. 6) deve rispecchiare quanto riportato sui disegni allegati. Attenzione: la posizione dell'albero di collegamento deve corrispondere esattamente alla posizione prevista. L'albero viene inserito dal lato della fine di regolazione nelle due piastre di supporto (Pos. 6) con un manicotto d'arresto (verso il lato della fune di regolazione) e un manicotto di sgancio (Pos. 8).

## 1.3. Montaggio delle molle di torsione PC30DA

Il paracadute PC30DA viene fornito, secondo lo standard, con larghezza di posa di 180 mm su lato della fune di regolazione, con una doppia barra di torsione e molla di torsione a sei ventose (Pos. 4). In caso di larghezza di posa di 240 mm, il paracadute PC30DA, prevede, sul lato della fune di regolazione, una doppia molla di torsione a 5 ventose (Pos. 4). La molla deve essere posta, sul lato della fune di regolazione, in modo tale da impedire qualsiasi deformazione eccessiva dell'albero di collegamento. Suggerimento per il montaggio iniziale: i bracci della molla di trazione (Pos. 4) sono precaricati al montaggio (incrociati) Serrare a fondo la vite negli occhielli della molla di torsione (punto 4).

## 1.4. Montaggio delle molle di torsione PC60DA

Il PC60DA è dotato di **due** molle di torsione (punto 4a/b) Sul lato della fune di regolazione deve essere installata una doppia molla di torsione a 5 ventose (Pos. 4a) e **verso il lato della fune di regolazione**, una molla di torsione a sei ventose (Pos. 4b). Sul modello PC60DA, le due molle di torsione sono tese verso l'alto, mentre, verso il basso viene tesa solamente la molla di trazione su lato della fune di regolazione (Pos. 4a). Suggerimento per il montaggio iniziale: i bracci delle molle di torsione (Pos. 4a/b) sono precaricati al montaggio (incrociati) Serrare completamente le viti nell'occhiello della molla di torsione (punto 4a/b).

## 1.5. Montaggio martinetto

Il martinetto (Pos. 2) è collegato al bullone a occhiello (Pos. 16) con le zeppe (Pos. 10). Sequenza da rispettare: 1. posizionare il martinetto (Pos. 2) con foro oblungo sul bullone a occhiello (Pos. 16), 2. premere la rondella per profilati a U sul bullone a occhiello (Pos. 16), 3. premere la molla di compressione sul bullone a occhiello (Pos. 16) fino a comprimere leggermente la rondella per profilati a U e la molla, 4. inserire il controdado nel bullone a occhiello (Pos. 16) fino alla fuoriuscita di circa una spirale filettata dal dado. Introdurre quindi l'albero di collegamento nella piastra di supporto (Pos. 6) e nel martinetto (Pos. 2) e, mediante la boccia di sgancio e la boccia di battuta (Pos. 8) posizionarlo nelle piastre di supporto. Per introdurre al meglio l'albero di collegamento nel martinetto (Pos. 2), sollevare leggermente i ceppi (Pos. 10). Verificare quindi che tutte le viti, i dadi e le viti di fissaggio della molla di torsione siano serrati (Pos. 4), **che i cunei (Pos. 10) delle due teste paracadute (Pos. 1) si sincronizzino su richiesta del limitatore di velocità delle guide e si trovino in posizione aperta/posizione verticale di riposo. In caso di grandi calibri, si raccomanda di rinforzare l'albero di collegamento.**

## 1.6. Regolazione dell'interruttore di fine corsa

Sulla piastra di supporto (Pos. 6), serrare l'interruttore di fine corsa (Pos. 7) e verificare se il manicotto di sgancio (Pos. 8), attraverso il movimento di rotazione dell'albero di collegamento, aziona l'interruttore (Pos. 7) in entrambe le direzioni.

## 1.7. Targhetta dati

Prima di attaccare la targhetta dati in un punto ben visibile del telaio, verificare che la superficie sia perfettamente pulita e asciutta. Evitare di toccare eccessivamente il lato adesivo della targhetta dati. Procedere all'incollaggio premendo a fondo.

## 1.8. Targhetta dati su rotaie oliate

Ad ogni dispositivo paracadute previsto per l'utilizzo su rotaie oliate, è allegato un autoadesivo giallo, da applicare in un punto ben visibile (ad es. sull'oliatore della rotaia). Utilizzare esclusivamente olio per macchinari con viscosità ISO GL 68-150, senza additivi per alta pressione (olio di lubrificazione C secondo DIN 51517, Parte 1). A fronte di questa applicazione, non utilizzare olio per il cambio, olio per motore o per dispositivi idraulici che contengono spesso degli additivi.

**2. Allacciamento**

Cablare l'interruttore di fine corsa (230V, 4A) (Pos. 7) e verificarne la funzione.

Allacciare la fune di regolazione con il connettore della fune (Pos. 9) al martinetto (Pos. 2). La forza di sgancio necessaria al martinetto (Pos. 2) per innesto del paracadute è pari a 150 max. - 250N. È necessario garantire che la forza di trazione generata nella fune del riduttore di velocità rilasciato sia pari ad almeno 2 volte la forza necessario per innestare il paracadute (almeno pari a 300 N).

**3. Messa in esercizio**

**Attenzione: Prima della prima prova d'arresto:**

Verificare che le superfici delle rotaie siano prive di sporcizia, ruggini o vernici. I prodotti più idonei sono quelli per la pulizia a freddo o per la pulizia dei dischi dei freni.

In caso di rotaie oliate, utilizzare esclusivamente l'olio di lubrificazione C raccomandato, secondo DIN 51517, Parte 1, o equivalente, così come riportato sugli autoadesivi gialli.

**4. Manutenzione**

Premesso che i dispositivi paracadute siano installati correttamente, la manutenzione sarà limitata alla verifica di:

**4.1. Stato delle rotaie:**

in conformità alle istruzioni per la messa in esercizio di cui sopra.

**4.2. Tiranteria d'attivazione:**

azionamento sincronizzato del martinetto (Pos. 2), collegamento senza gioco con l'albero di collegamento, movimento libero del martinetto (Pos. 2) e dei cunei (Pos. 10) nella direzione appropriata.

**4.3. Interruttore di fine corsa:**

funzionamento elettrico/meccanico, garanzia di funzionamento

**4.4. Testine paracadute:**

centrate, pulite

**4.5. Guide in cabina:**

in condizioni perfette, non estese

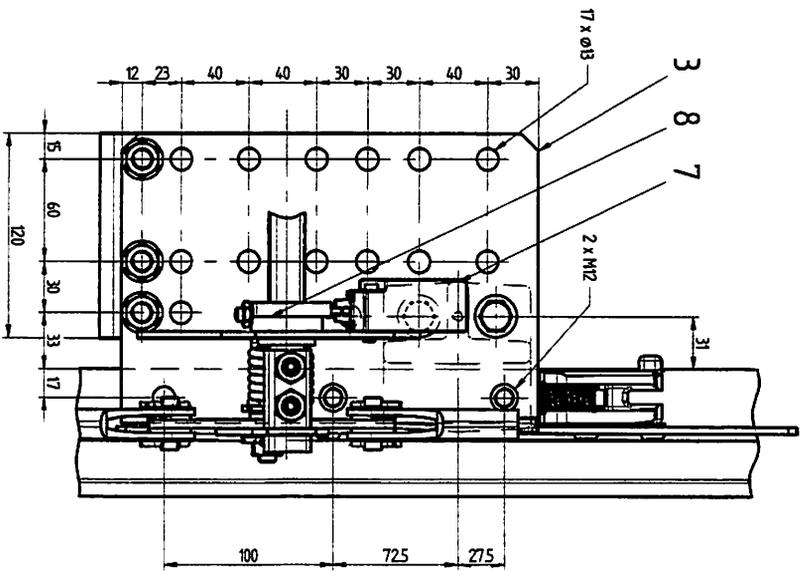
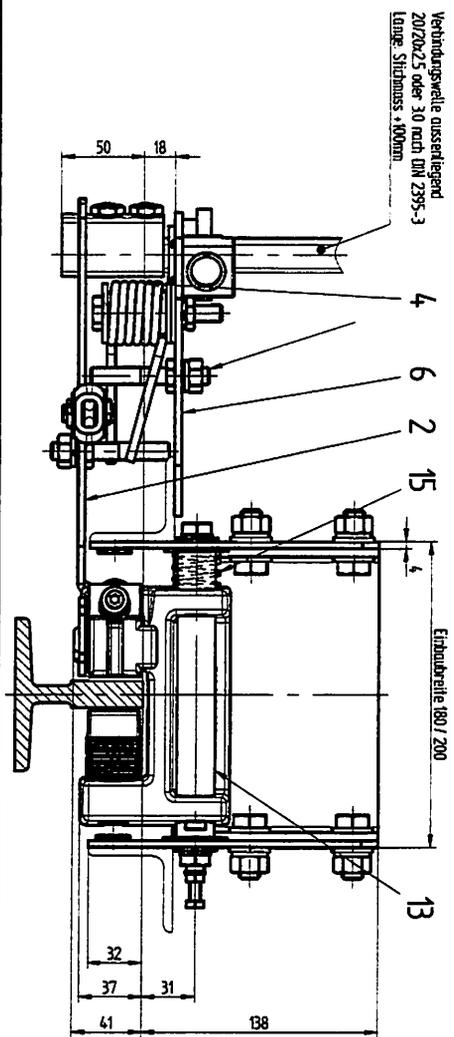
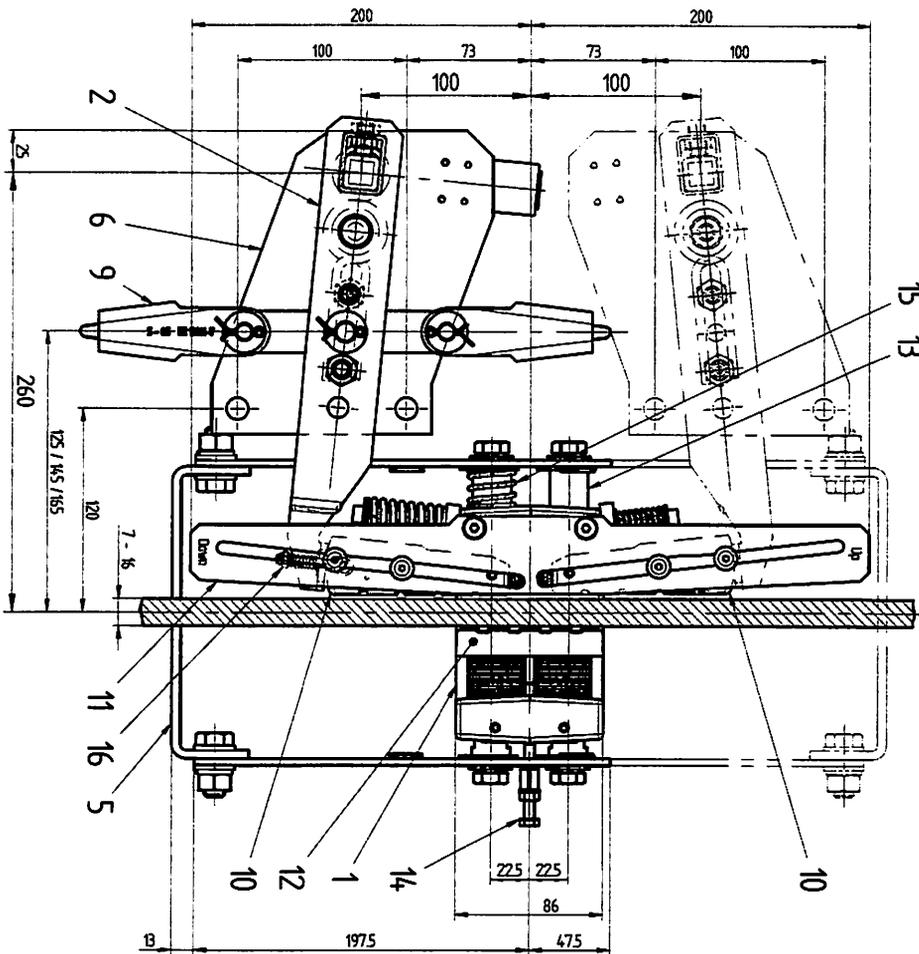
**4.6. Pulizia:**

In generale e in particolare in caso di montacarichi edili e nelle ricostruzioni, assicurarsi che le testine paracadute (Pos. 1) siano protette dalla sporcizia dovuta a gesso, calcestruzzo, cemento malta e altri materiali edili. Smontare e pulire eventuali teste paracadute sporche.

Rispettando quanto riportato su queste semplici istruzioni, la sicurezza dell'utente e dell'impresa addetta al montaggio degli ascensori, sarà notevolmente maggiore.

Ausführung mit Heberangriff unten

Ausführung mit Heberangriff oben



Die Bohrungen in den Knotenblechen dienen zur Befestigung der Fangvorrichtung an Rahmen.  
Die Anzahl der Befestigungsschrauben sowie die Festigkeit der Verbindung von Traverse und Hangewinkel müssen durch den Rahmenhersteller anwendungsabhängig und konstruktionsbezogen berechnet werden.

Stückzahlen pro Fangvorrichtung

2	Augenschraube	16
2	Druckfeder Ø80/200mm	5
2	Einstellschraube M6	4
4	Aufnahmeschraube Ø80/200mm	13
2	Brennsacke	12
2	Führungsgabel	11
4	Brenskabel	10
1	Selbstlösgewinnflur	9
1	Anschlag - Ausbesehne	8
1	Endschalter	7
1	2 Stützblech	6
1	2 Führungsschlingengabel Ø80/200mm	5
1	2 Rückzufindersystem kpl.	4
1	4 Knotenblech	3
1	2 Heber Lülre	2
1	1 Endschalter	1

Das Urheberrecht an dieser Zeichnung und allen Rechten an den Erfindungen derselben verbleibt bei der Erfindungsinhaber. Die vorliegende Zeichnung darf ohne schriftliche Genehmigung nicht ohne weiteres kopiert, vervielfältigt und weitergegeben werden. Dritten darf sie nicht zur Verfügung gestellt werden.

Ausgabe: 25.09.15 / DH

**Zusammenstellung**

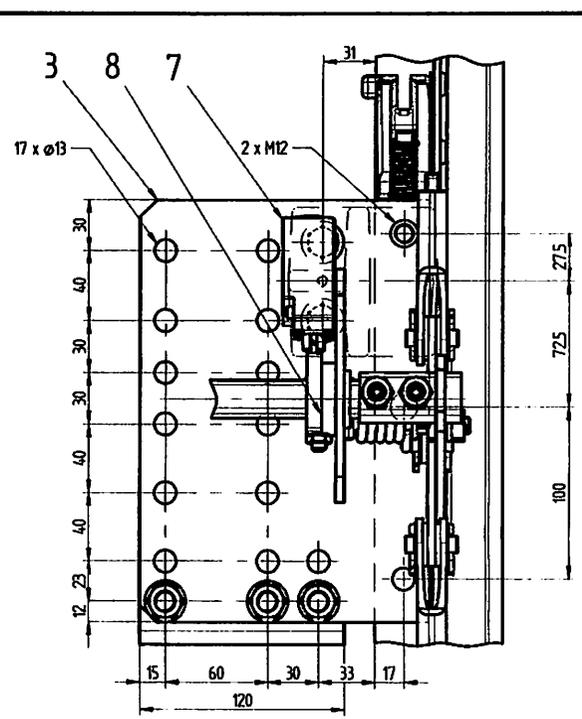
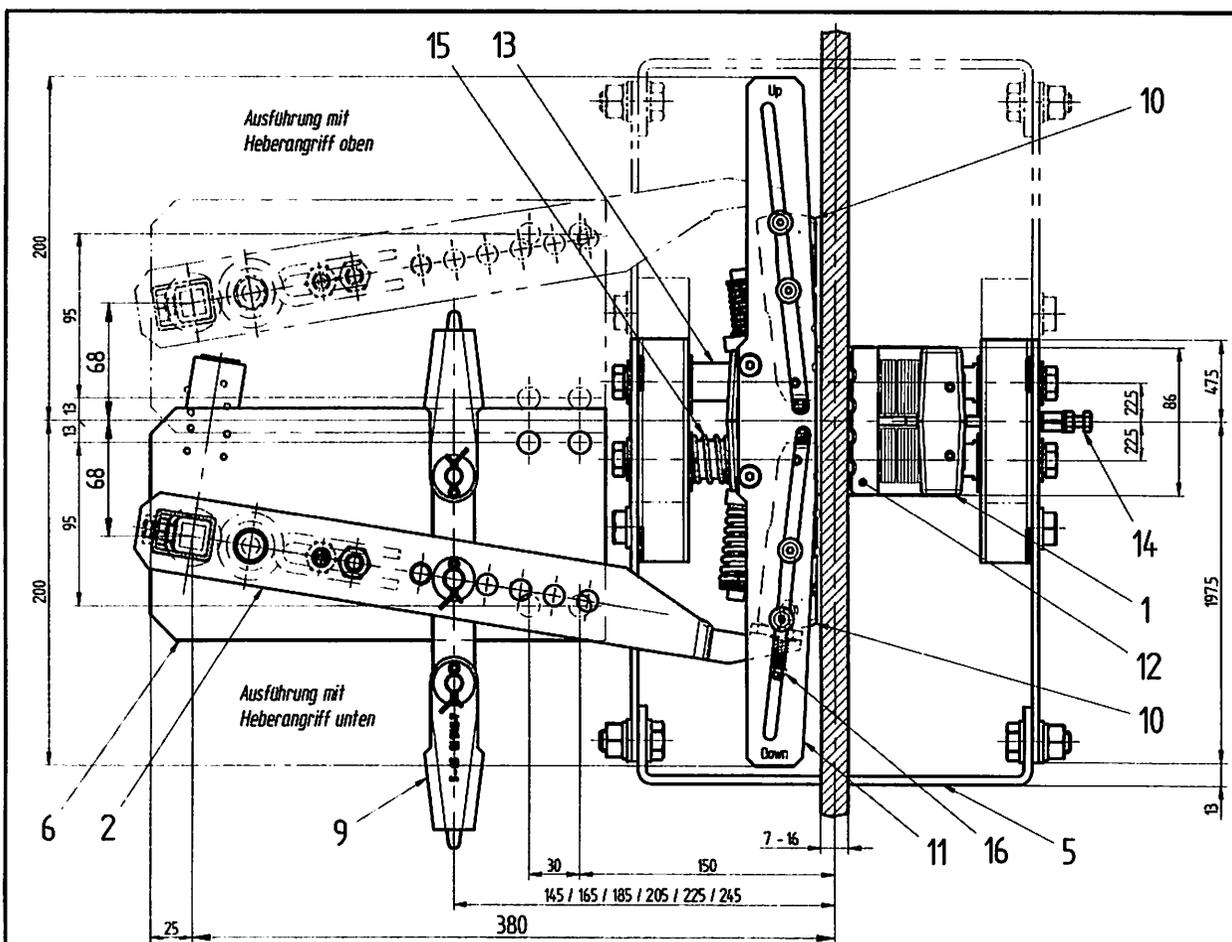
Zu Betriebsanleitung  
FV-Typ F30DA mit EB-180/200mm

**COLOPLAST**  
Coblenzschicht LITITECH 16

Werkstoff: R 6 (K 337) Überlagerblech  
FV: 1.1 0010/20/50/50  
FV: 1.1 0010/20/50/50  
Maßstab: 1:1  
Werkstoff: R 6 (K 337) Überlagerblech

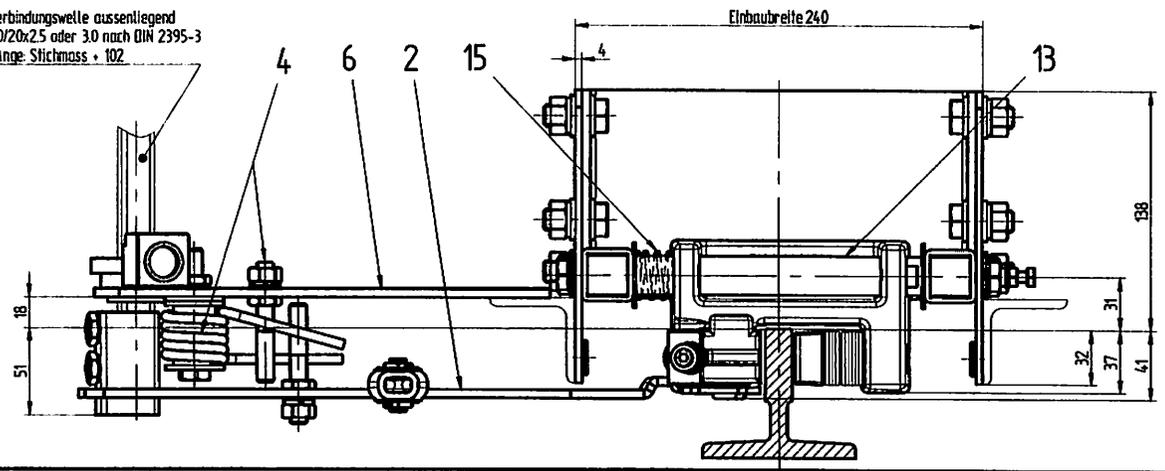
Zeichnungsnummer: 30DA-BA01-2

1-3	Massstab	01
	Rechenzeit	01
	Geprüft	09
	25.09.09	09
	HIS	09



Die Abmessungen sind in mm angegeben. Die Zeichnung ist für die Ausführung in Stahl vorgesehen. Die Ausführung in anderen Materialien ist nur nach Vereinbarung möglich. Die Zeichnung ist für die Ausführung in Stahl vorgesehen. Die Ausführung in anderen Materialien ist nur nach Vereinbarung möglich. Die Zeichnung ist für die Ausführung in Stahl vorgesehen. Die Ausführung in anderen Materialien ist nur nach Vereinbarung möglich.

Verbindungsstelle aussenliegend  
20/20x2,5 oder 3,0 nach DIN 2395-3  
Länge Stichmass = 102

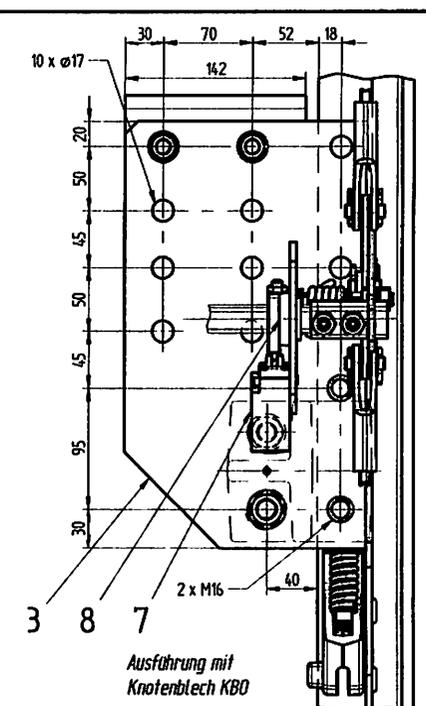
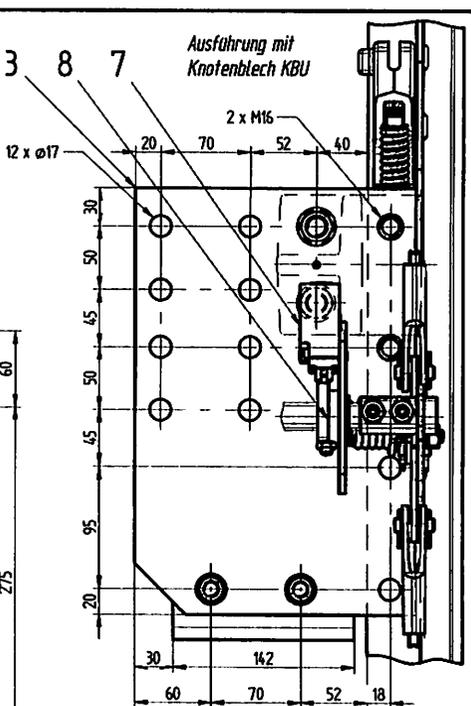
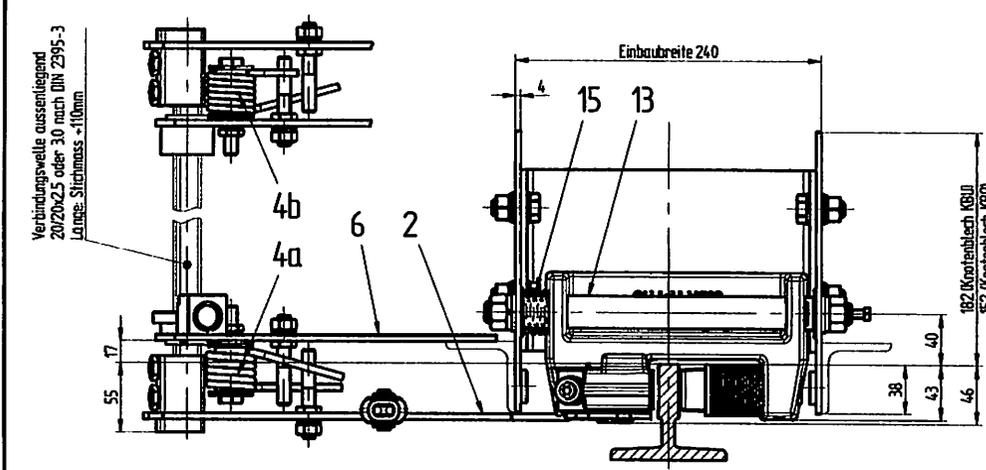
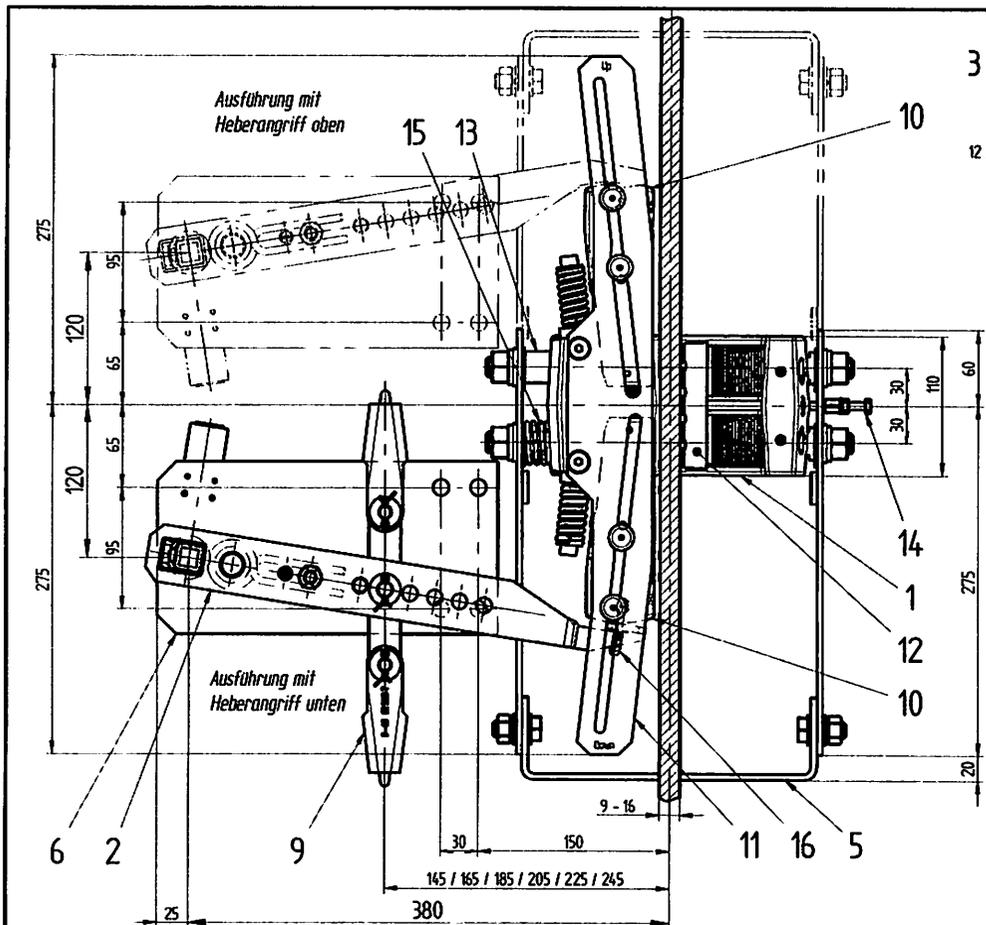


0-P < 2200kg, ohne Verstärkungsrohre  
0-P > 2200kg, mit Verstärkungsrohre

Technische Änderungen vorbehalten

Stk.	Stk.	Gegenstand	Pos.	Wertstoff	Modell	Bemerkungen
2	2	Augenschraube	16			
-	2	Druckfeder 180mm	15			
2	-	Druckfeder 240mm	15			
2	2	Einstellschraube	14			
-	4	Aufnahmeachse 240mm	13		1620-36-4	
4	-	Aufnahmeachse 240mm	13		1500-36-4	
2	2	Bremsbocke	12		30DA-16-2	
2	2	Führungsplatte	11		30DA-15-1a/b	
4	4	Bremskeil	10		30DA-12-2J-4	
1	1	Selbstschlossgarnitur	9		FV-MZ30-1	
1	1	Anschlag - Auslösehäuse	8		DA-MZ28-3	
1	1	Endschalter	7		DA-MZ05-2	
1	1	2 Stützblech	6		60DA-MZ45-3	
1	1	2 Führungsstützplatte 240mm	5		30DA-MZ40-3	
1	1	Rückzugfedersystem kpl.	4		60DA-MZ25-3	ø55,5 - windig
-	1	4 Knotenblech mit Verstärkungsrohr	3		30DA-MZ19-IV	
1	-	4 Knotenblech	3		30DA-MZ19-1	
1	1	2 Heber Li-Re	2		60DA-MZ01-1	
-	1	Grundeinheit mit Verstärkungsrohr	1		30DA-N180D16HV	
1	-	Grundeinheit	1		30DA-N180D16H	

Änderung	Datum	Stk.	Stk.	Gegenstand	Pos.	Wertstoff	Modell	Bemerkungen
<b>Zusammenstellung</b> zu Betriebsanleitung FV-Typ: PC30DA mit EB=240mm								
<b>Massstab</b> 1:3 <b>Kontrolliert</b> 25.09.09 <b>Gezeichnet</b> 25.09.09 <b>Geprüft</b> 25.09.09 <b>DH</b> <b>HG</b>								
<b>Ausgabe</b> 25.09.15 / DH <b>Westfrasse 16, 1H-3672 Gerdriessbach</b> <b>1st. +41 - 00317720 50 50</b> <b>Fax +41 - 00317720 50 51</b> <b>info@cobianchi.ch - www.cobianchi.ch</b>								<b>Zeichnungsnummer</b> <b>30DA-BA01-6</b>



Die Bohrungen in den Knotenblechen dienen zur Befestigung der Rangierung an Halben.  
Die Anzahl der Befestigungsmatten, sowie die Fertigkeit der Verzahnung von Traversen und Führerrollen, müssen durch den Halbmaterieller anwensungsbereich und konstruktionsbezogen bereitener werden.

Heberanriff oben		Heberanriff unten		Technische Änderungen vorbehalten	
2	2	Augenschraube	16		
2	2	Druckfeder	15		
2	2	Einstellschraube M6	14		
4	4	Aufnahmeachse	13	2020-36-4	
2	2	Brensbärke	12	60DA-16-2	
2	2	Führungsplatte	11	60DA-15-1a/b	
4	4	Brenskel	10	60DA-12-2f-4	
1	1	Seilverschlussgarnitur	9	FV-MZ30-1	
1	1	Anschlag - Auslösehülse	8	DA-MZ28-3	
1	1	Endschalter	7	DA-MZ05-2	
1	1	2 Stützblech	6	60DA-MZ45-3	
1	1	2 Führungsschubplatte	5	60DA-MZ40-1	
1	1	Rückzugfedersystem kpl. best. aus Rückzugfeder 5-windig, doppetschenklig	1 4a	60DA-MZ25-1	
		Rückzugfeder 6-windig, einschenklig	1 4b	60DA-25-3Z1	Ø5,51
		Rückzugfeder 6-windig, einschenklig	1	60DA-25-4Z1	Ø5,01
-	1	4 Knotenblech KBU unten	3	60DA-MZ19-5	
1	-	4 Knotenblech KBO oben	3	60DA-MZ19-1	
1	1	2 Heber Li-Re	2	60DA-MZ01-1	
-	1	Grundeinheit	1	60DA-NZ40016	
1	-	Grundeinheit	1	60DA-NZ40016	

Die Unterzeichner dieser Zeichnung sind dafür verantwortlich, dass die Zeichnung für den vorgesehenen Zweck erstellt wurde und dass die technischen Angaben (z.B. Maße, Toleranzen, Oberflächenbeschaffenheit, etc.) den Anforderungen entsprechen. Die Zeichnung ist Eigentum der Loba nchi Lufftelle AG und darf ohne schriftliche Genehmigung nicht kopiert, vervielfältigt oder in irgendeiner Weise weitergegeben werden.

Änderung IDat/Ind

Stk.	Stk.	Gegenstand	Pos.	Werkstoff	Modell	Bemerkungen

**Zusammenstellung**  
zu Betriebsanleitung  
FV-Typ: PC60DA

Massstab 1:4  
Gezeichnet 25.08.09 DH  
Kontrolliert 24.09.09 DH  
Geprüft 24.09.09 HG  
Ersatz für -

Zeichnungsnummer **60DA-BA01-2**

Weststrasse 16 TH-3672 Oberriedbach  
Tel. +41 031317205050  
Fax. +41 031317205051  
info@lobianchi.ch www.lobianchi.ch

Weststrasse 16 TH-3672 Oberriedbach  
Tel. +41 031317205050  
Fax. +41 031317205051  
info@lobianchi.ch www.lobianchi.ch

Weststrasse 16 TH-3672 Oberriedbach  
Tel. +41 031317205050  
Fax. +41 031317205051  
info@lobianchi.ch www.lobianchi.ch

**EU-Konformitätserklärung für Sicherheitsbauteile**  
**EU-Declaration of conformity for safety components**  
**Déclaration de conformité EU pour les composants de sécurité**  
**Dichiarazione di conformità EU per i componenti di sicurezza**

<b>Hersteller / Manufacturer:</b> <b>Fabricant / Produttore:</b>	Cobianchi Lifteile AG Weststrasse 16 CH-3672 Oberdiessbach	
<b>Beschreibung / Funktion:</b> <b>Description / Function:</b> <b>Préscription / Fonction:</b> <b>Descrizione / Funzione:</b>	Bremsfangvorrichtung gegen Übergeschwindigkeit abwärts kombiniert mit Bremsenrichtung aufwärts wirkend Progressive safety gear acting in downwards direction with braking device as part of the protection device against overspeed in upwards direction Parachute à prise amortié contre vitesse excessive vers en bas avec dispositif protégeant la cabine qui monte contre une vitesse excessive Paracadute a presa progressivo contro velocità eccessivo verso in basso con dispositivo contro velocità eccessivo verso in alto.	
<b>Typ / Type / Type / Tipo:</b>	<b>PC30DA, PC60DA</b>	
<b>Seriennummer:</b> <b>Serial number:</b> <b>Numero de série:</b> <b>Numero di fabbricazione:</b>	Siehe Typenschild und Gravur auf Fangkopf see typ plate and engraving on each safety head gardez plaque de fabrication et gravure vedi sulla targhetta e incisione	
<b>Baujahr / Year of manufacture:</b> <b>Année de construction / Anno di fabbricazione:</b>	Siehe Typenschild / visible on type plate visible sur plaque de caractéristique / vedi targhetta	
<b>Harmonisierte Normen / Harmonized standards:</b> <b>Normes harmonisées / Norme armonizzate :</b>	EN 81-20/50: 2014	
<b>Richtlinie / Directive / Directive / Direttiva:</b>	2014 / 33 / EU	
<b>Benannte Stelle der Baumusterprüfung:</b> <b>Notified Body carried out EC certificate:</b> <b>Organisme agréé / Organismo autorizzato:</b>	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München	
<b>Kennnummer / Identification number:</b> <b>numéro d'identification / numero di identificazione:</b>	0036	
<b>Bescheinigung Nr. / EC certificate nr.:</b> <b>No. d'attestation / no. di certificato:</b>	PC30DA: EU-SG 505 PC60DA: EU-SG 506	
<b>Q-Systemüberprüfung erfolgt durch:</b> <b>Quality production check / System de qualité vérifié:</b> <b>Organismo per controllo sistema:</b>	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München	
<b>Kennnummer / Identification number:</b> <b>Numéro d'identification / Numero di identificazione:</b>	0036	
<b>Ausgabedatum / Date of issue / Publié / Rilasciato:</b>	Oberdiessbach, 05.04.2016	
<b>Bestätigt / Confirmed / Confirmée / Confermato:</b>	<b>COBIANCHI LIFTTEILE AG</b>	
	Zentralsekretariat i. A. Katja Schmid	Entwicklung i. A. Dominik Helfer